叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 恐怖之声(sound Of Terror) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 恐怖之声(Sound of Terror)
## 第1/1页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
**Illustrated by Ed Emsh**
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

---

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ?
**What is more frightening than the fear of the unknown ?**
什么 是 更多的 令人恐惧 比 这 害怕 的 这 未知 ?

还有什么比对未知的恐惧更可怕呢?

---

['dʒɒni] [faʊnd] [aʊt] !
**Johnny found out !**
约翰尼 成立 出去 !

约翰尼发现了!

---

[saʊnd] [ɒv; əv]
**SOUND OF**
声音 的

声音

---

['terə(r)]
**TERROR**
恐怖

恐怖

---

[baɪ] [dɒn] ['beri]
**BY DON BERRY**
经过 大学教师 浆果

作者:唐·贝瑞

---

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rægɪd] [striːk] [ɒv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
**THE DAY was still no more than a ragged streak of red in the east ;**
这 天 曾是 仍然 不 更多的 比 一个 破烂不堪 条纹 的 红色的 在 这 东方 ;

白昼依然只是东方一道参差不齐的红色带子;

---

[ðə; ði]['priː] - [dɔːn] [eə(r)][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [kəʊld] ,
**the pre - dawn air was sharply cold ,**
这 预 - 黎明 空气 曾是 尖锐地 寒冷的 ,

黎明前的空气异常寒冷。

---

['meɪkɪŋ] ['dʒɒni] - [feɪs] [fiːl] ['slaɪtli] ['brɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [drest] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [greɪ]
**making Johnny Youngbear's face feel slightly brittle as he dressed quietly in the gray**
制作 约翰尼 - 脸 感觉 轻微地 脆 作为 他 穿着 悄悄 在 这 灰色的

['bedruːm] .
**bedroom .**
卧室 .

约翰尼·杨贝尔在灰色的卧室里默默地穿好衣服,脸上露出一丝不易察觉的神色。

---

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] ,
**He sat down on the bed , pulling on his boots ,**
他 卫星 向下 在 这 床 , 拉 在 他的 靴子 ,

他坐在床上,穿上靴子。

---

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɜː(r)] ['sliːpɪli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
**and felt his wife stir sleepily beneath the covers .**
和 毛毡 他的 妻子 搅拌 昏昏欲睡地 下面 这 封面 .

他感觉到妻子在被窝里睡意朦胧地动了动。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] , [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][bed] , ['stɑːtld] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .
**Suddenly she stiffened , sat upright in the bed , startled into wakefulness .**
突然 她 僵硬 ， 卫星 直立 在 这 床 ， 惊慌 进入 清醒 .

她突然身体僵硬，从床上坐了起来，惊醒过来。

---

['dʒɒni] [pʊt][wʌn] [dɑːk] , ['bəʊni][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] , ['dʒentli] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
**Johnny put one dark , bony hand on her white shoulder , gently , reassuring .**
约翰尼 放 一 黑暗的 ， 骨质 手 在 她 白色的 肩膀 ， 轻轻地 ， 令人安心 .

约翰尼将一只黝黑骨瘦的手轻轻地放在她白皙的肩膀上，安慰着她。

---

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
**After a moment , finding herself , she turned away and lit a cigarette .**
后 一个 片刻 ， 寻找 她自己 ， 她 转向 离开 和 点燃 一个 卷烟 .

过了一会儿，她回过神来，转身点燃了一支香烟。

---

['dʒɒni] ['fɪnɪʃt] ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [stʊd] ,
**Johnny finished pulling on his boots and stood ,**
约翰尼 完成的 拉 在 他的 靴子 和 站立 ，

约翰尼穿好靴子，站了起来。

---

[hɪz; ɪz] [hɔːk] - [laɪk] [feɪs] [ʌn'riːdəbl] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [lait] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ]
**his hawk - like face unreadable in the cold gray light streaming through the huge**
他的 鹰 - 喜欢 脸 无法阅读 在 这 寒冷的 灰色的 光 流媒体 通过 这 巨大的
['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊ] .
**picture window .**
图片 窗户 .

透过巨大的落地窗洒进来的冷灰色光线，让他那鹰隼般的脸变得难以捉摸。

---

" ['dʒɒni] ? " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ['hezɪtəntli] .
**" Johnny ? " said his wife hesitantly .**
" 约翰尼 ? " 说 他的 妻子 犹豫地 .

“约翰尼？”他妻子犹豫地问道。

---

[hiː; hi] [m'ɜːməd] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [fleə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
**He murmured an acknowledgement , watching the bright flare of color as she**
他 低声说道 一个 致谢 ， 观看 这 明亮的 耀斑 的 颜色 作为 她
[druː] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .
**drew on the cigarette .**
画 在 这 卷烟 .

他低声应了一声，看着她吸香烟时眼前闪过一道明亮的色彩。

---

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] [kɔɪld] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['veri] [blæk]
**Her soft , dark hair was coiled loosely around her shoulders , very black**
她 柔软的 ， 黑暗的 头发 曾是 卷曲 松散地 大约 她 肩膀 ， 非常 黑色的
[ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skɪn] .
**against the pale skin .**
反对 这 苍白 皮肤 .

她柔软的黑发松散地披散在肩上，与苍白的皮肤形成鲜明的对比，显得格外乌黑。

---

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðeə(r)]
**Her eyes were invisible in shadow , and Johnny could not read their**
她 眼睛 是 无形的 在 阴影 ， 和 约翰尼 可以 不是 读 他们的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
**expression .**
表达 .

她的眼睛隐没在阴影中，约翰尼看不出她的表情。

---

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
**He turned away , knowing she was watching him .**
他 转向 离开 ， 会心 她 曾是 观看 他 .

他转过身去，因为他知道她在看着他。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
**" Be careful , " she said simply .**
" 是 小心 , " 她 说 简单地 .

“小心点，”她简单地说。

" [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Try , " he said .**
" 尝试 , " 他 说 .

“试试看，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] .
**Then he shrugged .**
然后 他 耸了耸肩 .

然后他耸了耸肩。

" [nɒt] [maɪ] [deɪ] , ['eniweɪ] . "
**" Not my day , anyway . "**
" 不是 我的 天 , 反正 . "

“反正今天不是我的日子。”

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I know , " she said .**
" 我 知道 , " 她 说 .

“我知道，”她说。

" [bʌt; bət] — [biː; bi]['keəf(ə)l] .
**" But — be careful .**
" 但 — 是 小心 .

但是——要小心。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɪl] ['dezət] [dɔːn] .
**" He left the house and walked out into the chill desert dawn .**
" 他 左边 这 房子 和 步行 出去 进入 这 寒意 沙漠 黎明 .

他离开了房子，走进了寒冷的沙漠黎明。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] ,
**He turned his face to the brightness in the east , trying to catch a little warmth ,**
他 转向 他的 脸 到 这 亮度 在 这 东方 , 尝试 到 抓住 一个 小的 温暖 ,

他转向东方明亮的阳光，试图捕捉一丝温暖。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .
**but could not .**
但 可以 不是 .

但未能成功。

[hiː; hi] [wɔːm] [ʌp] [ðə; ði] [dʒiːp] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['grʌmb(ə)l] ['prəʊtest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] ,
**He warmed up the jeep , listening to the engine grumble protest until it settled to a flat ,**
他 温暖 向上 这 吉普车 , 聆听 到 这 引擎 叽 反对 直到 它 定居 到 一个 平坦的 ,

他发动吉普车，听着发动机发出隆隆的抗议声，直到声音渐渐平稳下来。

['bæŋɪŋ] [rɔː(r)] .
**banging roar .**
砰砰作响 吼 .

震耳欲聋的轰鸣声。

[hiː; hi] [ swəːv ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv]['taɪə(r)z] .
**He swerved out of the driveway with a screaming of tires .**
他 急转弯 出去 的 这 车道 和 一个 尖叫 的 轮胎 .

他猛地把车从车道上甩了出去，轮胎发出刺耳的摩擦声。

---

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ðæt] [led] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ,
**Reaching the long ribbon of concrete that led out into the desert ,**
到达 这 长的 丝带 的 具体的 那 引领 出去 进入 这 沙漠 ,

走到通往沙漠的那条长长的混凝土带上，

---

[hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [kəm'pleɪnt]
**he settled down hard on the accelerator , indifferent to the whining complaint**
他 定居 向下 难的 在 这 加速器 , 冷漠 到 这 抱怨 抱怨
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːps]['məʊtə(r)] .
**of the jeep's motor .**
的 这 吉普车 发动机 .

他猛踩油门，对吉普车发动机的呜呜声毫不在意。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sprɔːlɪŋ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪsə][draɪ] [leɪk]
**It was eight miles from his sprawling house to the Mesa Dry Lake**
它 曾是 八 英里 从 他的 蔓延 房子 到 这 台面 干燥 湖
['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] ,
**launching site ,**
发射 地点 ,

从他那栋宽敞的房子到梅萨干湖的下水点有八英里远。

---

[djuː] [iːst] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
**due east , into the sun .**
到期的 东方 , 进入 这 太阳 .

正东方向，迎着太阳。

---

[hiː; hi] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][sɪks][maɪl] [hɪl] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
**He pulled to the top of Six Mile Hill and stopped in the middle of the**
他 拉 到 这 顶部 的 六 英里 爬坡道 和 停止 在 这 中间 的 这
['haɪweɪ] .
**highway .**
公路 .

他把车开到六英里山顶，停在了公路中间。

---

[tuː] [maɪlz] [ə'hed] [wɒz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [beɪs] [ai] , ['θrəʊɪŋ] [lɒŋ] ,
**Two miles ahead was Launching Base I , throwing long ,**
二 英里 前方 曾是 发射 根据 我 , 投掷 长的 ,

前方两英里处是发射基地一号，投掷距离很远，

---

[ʃɑːp] ['ʃædəʊz] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn] [lait] .
**sharp shadows at him in the rosy dawn light .**
锋利的 阴影 在 他 在 这 红润 黎明 光 .

黎明时分，玫瑰色的晨光在他身上投下清晰的阴影。

---

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][skwɒt] , [greɪ] ['blɒkhaʊs] ;
**A cluster of squat , gray blockhouses ;**
一个 簇 的 蹲 , 灰色的 碉堡 ;

一簇簇矮胖的灰色碉堡；

---

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌnweɪ] ['teɪpərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [fɔːs] [biː] - - ['məʊʃnləs] [æt; ət]
**a long runway tapering into the distance with an Air Force B - 52 motionless at**
一个 长的 跑道 逐渐变细 进入 这 距离 和 一个 空气 力量 B - - 静止不动 在
[ðə; ði][nɪə(r)][end] ;
**the near end ;**
这 靠近 结尾 ;

一条长长的跑道逐渐变窄，延伸至远方，一架空军 B-52 轰炸机静静地停在跑道的尽头；

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
**that was all .**
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**Except the Ship .**
除了 这 船 .

除了那艘船。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['taʊəd] [haɪ] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [braɪt] ['sɪlvə(r)] .
**The Ship towered high , dominating the desert like a pinnacle of bright silver .**
这 船 高耸 高的 , 占据主导地位 这 沙漠 喜欢 一个 巅峰 的 明亮的 银 .

那艘船高耸入云，像一座闪亮的银色尖峰般俯瞰着沙漠。

['iːv(ə)n] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ 'spɑːkl ] [ænd; ənd] [ 'glisən ] .
**Even silhouetted against the eastern sky , it sparkled and glistened .**
甚至 剪影 反对 这 东 天空 , 它 闪闪发光 和 闪闪发光 .

即使在东方的天空映衬下，它也闪闪发光。

[ɪm'pæsɪv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['greɪsf(ə)l] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [streɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]
**Impassive it stood , graceful , seeming to strain into the sky , anxious to be**
冷漠 它 站立 , 优美 , 似乎 到 拉紧 进入 这 天空 , 焦虑的 到 是
[ɒf] [ænd; ənd] [gɒn] .
**off and gone .**
离开 和 已消失 .

它静静地伫立着，姿态优雅，仿佛要伸向天空，急切地想要飞走消失。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['gæntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , ['spaɪdəri] ['freɪmwɜːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['liːnɪŋ]
**The loading gantry was a dark , spidery framework beside The Ship , leaning**
这 加载中 龙门架 曾是 一个 黑暗的 , 蜘蛛 框架 旁 这 船 , 倾斜
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**against it ,**
反对 它 ,

装卸平台是一个黑暗、像蜘蛛网一样的框架，斜倚在船边。

['drɔːɪŋ] [streŋθ] [frɒm; frəm][ɪts] [sliːk] ['bjuːti] .
**drawing strength from its sleek beauty .**
绘画 力量 从 它是 光滑 美丽 .

从其流畅的美感中汲取力量。

['dʒɒni] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] , [tuː; tə]
**Johnny watched it in silence for a moment , then turned his eyes up , to**
约翰尼 观看 它 在 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 转向 他的 眼睛 向上 , 到
[ðə; ði][skaɪ] .
**the sky .**
这 天空 .

约翰尼默默地看了一会儿，然后抬起头，望向天空。

['sʌmweə(r)] [ʌp] [ðeə(r)][ə; eɪ]['taɪni] ['sætəlaɪt] [spʌn] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
**Somewhere up there a tiny satellite spun wildly about the earth ,**
某处 向上 那里 一个 微小的 卫星 旋转 疯狂地 关于 这 地球 ,

在遥远的太空深处，一颗微小的卫星正围绕地球疯狂旋转。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [bɔːl] [ɪn][sʌm; səm] [sə'lestiəl] [ruː'let] [wiːl] .
**a little silver ball in some celestial roulette wheel .**
一个 小的 银 球 在 一些 天体 轮盘赌 车轮 .

天体轮盘上的一颗小银球。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['spaɪrəl] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] , [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪm'plækəbl] [grɑːsp] ,
**Gradually it would spiral closer and closer , caught by the planet's implacable grasp ,**
逐步地 它 会 螺旋 更近 和 更近 , 捕捉 经过 这 行星的 冷酷无情 抓牢 ,

它会逐渐螺旋式地越来越近，最终被星球无情的掌控所吞噬。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fleəd] ['braɪtli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['məʊltən] ['met(ə)l] .
**until it flared brightly like a cigarette in the heavens before dissolving into drops of molten metal .**
直到 它 喇叭口 明亮地 喜欢 一个 卷烟 在 这 天 前 溶解 进入 滴 的 熔融的 金属 .

直到它像天空中的香烟一样耀眼地燃烧起来，然后化作滴滴熔融金属。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] .
**But it would have served its purpose .**
但 它 会 有 服务 它是 目的 .

但它本可以达到目的。

[ɪn] [ɪts] [ʃɔːt] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mæn] ['nɒlɪdʒ] ; ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [speɪs] ,
**In its short life it would have given Man knowledge ; knowledge of space ,**
在 它是 短的 生活 它 会 有 给定 男人 知识 ; 知识 的 空间 ,

在其短暂的生命历程中，它本应为人类带来知识；关于太空的知识。

['nɒlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [hɪm'self] ,
**knowledge enough that he could go himself ,**
知识 足够的 那 他 可以 去 他自己 ,

他掌握了足够的知识，可以亲自前往。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] .
**knowing what he would find in the emptiness between the earth and the moon .**
会心 什么 他 会 寻找 在 这 空虚 之间 这 地球 和 这 月亮 .

他知道在地球和月球之间的空旷地带，他会发现什么。

[ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] ['nɪəli] .
**Or knowing nearly .**
或者 会心 几乎 .

或者几乎知道。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ?
**What's it like out there ?**
是什么 它 喜欢 出去 那里 ?

外面的情况怎么样？

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['ɑːnsə(r)d] ['pɑːtli] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [mɔː(r)] .
**The satellite answered partly ; the Ship would answer more .**
这 卫星 回答 部分 ; 这 船 会 回答 更多的 .

卫星给出了部分答案；飞船会给出更多答案。

['dʒɒni] [slæmd] [ðə; ði] [dʒiːp] ['ɪntuː] [gɪə(r)] , [ 'həːtl ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [sɪks] [maɪl] [hɪl] .
**Johnny slammed the jeep into gear , hurtled down the other side of Six Mile Hill .**
约翰尼 猛烈抨击 这 吉普车 进入 齿轮 , 猛烈撞击 向下 这 其他 边 的 六 英里 爬坡道 .

约翰尼猛地挂上档，吉普车飞驰而下，冲过了六英里山的另一侧。

[θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ræn] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] [hiː; hi] [njuː] ,
**Through his mind ran the insistent repetition of an old song he knew ,**
通过 他的 头脑 跑 这 坚持 重复 的 一个 老的 歌曲 他 知道 ,

一首他熟悉的旧歌在他脑海中反复回响，挥之不去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [ˌaɪ 'tiː] ['tjuːnləsli] [θruː] [kləʊzd] [tiːθ] .
**and he hummed it tunelessly through closed teeth .**
和 他 哼唱 它 不和谐地 通过 关闭 牙齿 .

他咬着牙，不成调地哼了起来。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [waɪf] [bʌt; bət][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] . . .
**I had a true wife but I left her . . .**
我 有 一个 真的 妻子 但 我 左边 她 . . .

我曾有过一个真挚的妻子，但我离开了她……

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] .
**oh , oh , oh .**
哦 , 哦 , 哦 .

哦，哦，哦。

[ðə; ði][dʒiːp] [ skid ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [kən'trəʊl] .
**The jeep skidded to a halt beside Control .**
这 吉普车 打滑 到 一个 停止 旁 控制 .

吉普车在控制中心旁边打滑停了下来。

[mɪtʃ] ['kæmbəlz] [griːn] ['steɪʃ(ə)n]['wægən][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , [ kriːk ] [ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ]
**Mitch Campbell's green station wagon was already there , creaking and settling**
米奇 坎贝尔 绿色的 车站 车皮 曾是 已经 那里 , 嘎吱作响 和 安顿
[æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)] [kuːld] .
**as the motor cooled .**
作为 这 发动机 冷却 .

米奇·坎贝尔的绿色旅行车已经停在那里了，随着发动机冷却，车身发出吱吱嘎嘎的声音，缓缓沉降下来。

[kən'trəʊl][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ; [eə(r)] [fɔːs] [brɑːs] , [tek'nɪʃnz] , [əb'zɜːrvər] , [ɪn'lɪstɪd] [men]
**Control was full of people ; Air Force brass , technicians , observers , enlisted men**
控制 曾是 满的 的 人们 ; 空气 力量 黄铜 , 技术人员 , 观察员 , 入伍 男人
[ɒv; əv][ˌɪndɪ'sɜːnəb(ə)l] ['pɜːpəs] .
**of indiscernible purpose .**
的 无法辨认的 目的 .

控制中心里挤满了人：空军高层、技术人员、观察员、以及一些目的不明的士兵。

[ðə; ði] [ruːm] [hʌmd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːtɪd] [bʌz] [ɒv; əv] [ləʊ] , ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**The room hummed with the muted buzz of low , serious conversation .**
这 房间 哼唱 和 这 静音 嗡嗡声 的 低的 , 严肃的 对话 .

房间里弥漫着低沉而严肃的交谈声。

[mɪtʃ] ['kæmb(ə)l] [sæt][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .
**Mitch Campbell sat in one corner , apparently forgotten in the confusion .**
米奇 坎贝尔 卫星 在 一 角落 , 显然 被遗忘的 在 这 困惑 .

米奇·坎贝尔独自坐在角落里，显然在混乱中被遗忘了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
**He had nothing to do .**
他 有 没有什么 到 做 .

他无事可做。

[nɒt] [jet] .
**Not yet .**
不是 然而 .

还没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [flaɪt] [dres] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['mæsɪv] ['helmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [mə'rəʊsli]
**He was already in flight dress , holding the massive helmet in his hands morosely**
他 曾是 已经 在 航班 裙子 , 保持 这 大量的 头盔 在 他的 双手 忧郁地
,
**,**
,

他已经穿戴好飞行服，神情忧郁地抱着那顶巨大的头盔。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
**turning it over and over ,**
转弯 它 超过 和 超过 ,

反复翻阅,

['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ɪf] [hiː; hi]
**staring at it as though he thought he might find his head inside if he**
凝视 在 它 作为 尽管 他 想法 他 可能 寻找 他的 头 里面 如果 他
[lʊkt] ['keəfəli] [ɪ'nʌf] .
**looked carefully enough .**
看起来 小心 足够的 .

他盯着它看,好像觉得如果仔细看的话,也许能把自己的头埋进去。

" ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] ['dʒɒni] , ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi]['kæʒuəl][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]
**" Morning , Colonel , " said Johnny , forcing his voice to be casual and cheerful**
" 早晨 , 上校 , " 说 约翰尼 , 强制 他的 嗓音 到 是 随意的 和 快乐
.
**.**
.

"早上好,上校,"约翰尼说道,努力让自己的声音听起来轻松愉快。

" [jʊr; jər] [ʌp] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
**" You're up early this morning . "**
" 你是 向上 早期的 这 早晨 . "

"你今天早上起得真早。"

" ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , [jɔː'self] , " [sed] [mɪtʃ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
**" Morning , Colonel , yourself , " said Mitch , looking up .**
" 早晨 , 上校 , 你自己 , " 说 米奇 , 寻找 向上 .

"早上好,上校,"米奇抬起头说道。

" [bɪg] [deɪt] [tə'deɪ] ? "
**" Big date today ? "**
" 大的 日期 今天 ? "

今天有重要的事情吗?

" [wel] — [jeə] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [səʊ] , " [mɪtʃ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɒbviəs]
**" Well — yeah , you might say so , " Mitch said , smiling faintly and with obvious**
" 出色地 — 是的 , 你 可能 说 所以 , " 米奇 说 , 微笑 淡淡的 和 和 明显的
['efət] .
**effort .**
努力 .

"嗯——是啊,你或许会这么说,"米奇勉强挤出一个笑容,显然是勉强的。

" [θɔːt] [ai] [mait] [gəʊ] [wʌns] [ə'raʊnd] ['laɪtli] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ʌpwədz] .
**" Thought I might go once around lightly , " he said , hooking his thumb upwards .**
" 想法 我 可能 去 一次 大约 轻轻 , " 他 说 , 钩子 他的 拇指 向上 .

"我想我可以轻松地绕一圈,"他说着,竖起大拇指向上勾了勾。

['ʌpwədz] [θruː] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['siːlɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
**Upwards through the concrete ceiling , into the air , through the air ,**
向上 通过 这 具体的 天花板 , 进入 这 空气 , 通过 这 空气 ,

向上穿过混凝土天花板,进入空中,穿过空中,

[ʌp] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [briːð] .
**up where there was no air for a man to breathe .**
向上 在哪里 那里 曾是 不 空气 为了 一个 男人 到 呼吸 .

那里空气稀薄,人根本无法呼吸。

[wʌns] [ə'raʊnd] ['laɪtli] .
**Once around lightly .**
一次 大约 轻轻 .

轻轻绕一圈。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
**Around the world .**
大约 这 世界 .

遍布世界各地。

---

['laɪtli] .
**Lightly .**
轻轻 .

轻轻。

---

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [mɪtʃ] . "
**" Tell you what , Mitch . "**
" 告诉 你 什么 , 米奇 . "

"我跟你说，米奇。"

---

" [əʊ] . [keɪ] . , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" O . K . , tell me what , " he said .**
" 哦 . K . , 告诉 我 什么 , " 他 说 .

"好吧，告诉我什么事，"他说。

---

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [muːvɪz] ?
**" You like the movies ?**
" 你 喜欢 这 电影 ?

你喜欢电影吗?

---

" ['dʒɒni] [ɑːskt] .
**" Johnny asked .**
" 约翰尼 问 .

约翰尼问道。

---

" [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?
**" You like to get a little adventure in your soul ?**
" 你 喜欢 到 得到 一个 小的 冒险 在 你的 灵魂 ?

你喜欢在灵魂深处体验一点冒险吗?

---

[juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɪ'keəriəs] [θrɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "
**You like a little vicarious thrill now and then ? "**
你 喜欢 一个 小的 替代性的 刺激 现在 和 然后 ? "

你偶尔喜欢体验一下替代性的刺激吗?

---

" [jeə] , [ai] [laɪk] [ðæt] . "
**" Yeah , I like that . "**
" 是的 , 我 喜欢 那 . "

"是啊，我喜欢。"

---

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
**" Tell you what .**
" 告诉 你 什么 .

告诉你吧。

---

[wiːl; wil] [gəʊ] .
**We'll go .**
出色地 去 .

我们去。

---

[nəʊ] , [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
**No , don't thank me .**
不 , 不 感谢 我 .

不用谢我。

---

[wiːl; wil] [gəʊ] .
**We'll go .**
出色地 去 .

我们去。

[tə'naɪt] .
**Tonight .**
今晚 .

今晚。

[eɪt] [ə'klɑːk] , [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] . "
**Eight o'clock , you come by . "**
八 点钟 , 你 来 经过 . "

八点钟你过来。

" [waɪvz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ?
**" Wives and everybody ?**
" 妻子们 和 大家 ?

"妻子们和所有人？"

" [mɪtʃ] [ɑːskt] .
**" Mitch asked .**
" 米奇 问 .

米奇问道。

" [waɪ] [nɒt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['dʒɒni] [sed] .
**" Johnny said .**
" 约翰尼 说 .

约翰尼说道。

" ['ðer] [ ku:p ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .
**" They're cooped up in the house all day .**
" 它们是 被困住 向上 在 这 房子 全部 天 .

他们整天都被关在房子里。

" [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ðə; ði] [waɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [kən'trəʊl] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['tʃætə(r)] ,
**" They both knew the wives would be in Control in an hour , listening to the radio chatter ,**
" 他们 两个都 知道 这 妻子们 会 是 在 控制 在 一个 小时 , 聆听 到 这 收音机 喋喋不休 ,

"他们俩都知道，一个小时后，妻子们就会接管控制室，听着无线电里的谈话。"

['weɪtɪŋ] , [aɪz] [waɪd] , ['ʃəuldəz] [stɪf] [ænd; ənd] [taɪt] .
**waiting , eyes wide , shoulders stiff and tight .**
等待 , 眼睛 宽的 , 肩膀 僵硬的 和 紧的 .

等待着，双眼睁得大大的，肩膀僵硬而紧绷。

" [faɪn] , " [sed] [mɪtʃ] .
**" Fine , " said Mitch .**
" 美好的 , " 说 米奇 .

"好吧,"米奇说。

" [faɪn] .
**" Fine .**
" 美好的 .

"美好的。

" [ə; eɪ] [kruː] - [tʃiːf] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['dʒɒniz] ['ʃəʊldə(r)] .
**" A crew - chief came up and touched Johnny's shoulder .**
" 一个 全体人员 - 首席 来了 向上 和 感动 约翰尼的 肩膀 .

"一名机组长走过来，拍了拍约翰尼的肩膀。"

" ['kɜːn(ə)l] [jʌŋbɛr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .
**" Colonel Youngbear , " he said , " Observation is going up .**
" 上校 杨熊 , " 他 说 , " 观察 是 去 向上 .

"杨贝尔上校,"他说,"观察员正在上升。"

" ['dʒɒni] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['taɪni] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] - ['peɪntɪd] [biː] - - .
**" Johnny stood and looked out the tiny window at the red - painted B - 52 .**
" 约翰尼 站立 和 看起来 出去 这 微小的 窗户 在 这 红色的 - 绘 B - - .

约翰尼站着，透过小窗户望向那架漆成红色的 B-52 轰炸机。

" [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , [mɪtʃ] .
**" See you tonight , Mitch .**
" 看 你 今晚 , 米奇 .

"今晚见，米奇。"

[eɪt] [ə'klɑːk] ?
**Eight o'clock ?**
八 点钟 ?

八点钟?

[doʊnt] [fə'get] .
**Don't forget .**
不 忘记 .

别忘了。

[w'ɛstənz] . "
**Westerns . "**
西部片 . "

西部片。

" [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪtʃ] .
**" See you , " said Mitch .**
" 看 你 , " 说 米奇 .

"再见,"米奇说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
**He looked back down at the helmet and was turning it over and**
他 看起来 后退 向下 在 这 头盔 和 曾是 转弯 它 超过 和
['əʊvə(r)] [ə'gen] [wen] ['dʒɒni] [left] .
**over again when Johnny left .**
超过 再次 什么时候 约翰尼 左边 .

约翰尼离开时，他低头看着头盔，一遍又一遍地翻来覆去地看。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [biː] - - [klaɪmd] , ['skriːmɪŋ] .
**THE OBSERVATION B - 52 climbed , screaming .**
这 观察 B - - 攀登 , 尖叫 .

观察者 B-52 爬升，发出尖锐的鸣叫。

['dʒɒni] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntreɪl] ['rəʊlɪŋ] [streɪt]
**Johnny lit a cigarette and watched out the port at the contrails rolling straight**
约翰尼 点燃 一个 卷烟 和 观看 出去 这 港口 在 这 凝结尾迹 滚动 直的
[ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dʒets] .
**and white behind the jets .**
和 白色的 在后面 这 喷气式飞机 .

约翰尼点燃一支香烟，望着港口外喷气式飞机后方笔直而洁白的尾迹。

[hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪdɪəʊmən] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði]
**He sat by the radioman , a Sergeant , ignoring the rest of the officers in the**
他 卫星 经过 这 无线电员 , 一个 军士 , 忽略 这 休息 的 这 警官 在 这
[kən'vɜːtɪd] [bɒm] - [beɪ] .
**converted bomb - bay .**
转换 炸弹 - 湾 .

他坐在无线电员（一名中士）旁边，对改建的炸弹舱里的其他军官视而不见。

" [həʊp] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

**" Hope he makes it , Colonel , " said the Sergeant .**

" 希望 他 制作 它 , 上校 , " 说 这 军士 .

“希望他能平安无事，上校，”中士说道。

---

" [hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɒni] [sed] ['flætli] , ['ɪrɪteɪtɪd] .

**" He'll make it , " Johnny said flatly , irritated .**

" 地狱 制作 它 , " 约翰尼 说 断然 , 受刺激 .

“他会成功的，”约翰尼不耐烦地冷冷说道。

---

[ ri'lent ] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlə(r)][təʊn] , " [ðə; ði]['paɪlət]['sekʃ(ə)n] [breɪks] [ə'weɪ] .

**Relenting , he added in a gentler tone , " The pilot section breaks away .**

让步 , 他 额外 在 一个 更温和 语气 , " 这 飞行员 部分 休息 离开 .

他语气缓和下来，补充道：“试播部分脱离了。”

---

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][raɪd][ðə; ði][nəʊz] [daʊn] .

**If he gets in serious trouble , he can dump it and ride the nose down .**

如果 他 获得 在 严肃的 麻烦 , 他 能 倾倒 它 和 骑 这 鼻子 向下 .

如果他遇到严重麻烦，他可以扔掉摩托车，让车头朝下滑行。

---

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .

**Like a bird .**

喜欢 一个 鸟 .

像鸟儿一样。

---

[hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

**He'll make it .**

地狱 制作 它 .

他会成功的。

---

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [bʌz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɔːk] [bɒks] [sed] :

**" There was a raucous buzz , and a squawk box said :**

" 那里 曾是 一个 沙哑 嗡嗡声 , 和 一个 发牢骚 盒子 说 :

“一阵嘈杂的嗡嗡声响起，一个对讲机说道：

---

" [ɒn] [maɪ] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['zɪərəʊ]['maɪnəs][fɔː(r)] ['mɪnɪts] . . . [mɑːk] !

**" On my mark it will be Zero minus four minutes . . . mark !**

" 在 我的 标记 它 将要 是 零 减 四 分钟 . . . 标记 !

“我各就各位，倒计时四分钟……开始！”

---

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , - , - [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

**" The voice of Control , 35 , 000 feet below .**

" 这 嗓音 的 控制 , - , - 脚 以下 .

“来自下方 35,000 英尺的控制中心的声音。”

---

[ðə; ði][biː] - - [swʌŋ] ['pɒndərəsli] ['ɒntə][ðə; ði] [beɪs] [leg][ɒv; əv][ɪts]['sɜːk(ə)l] ,

**The B - 52 swung ponderously onto the base leg of its circle ,**

这 B - - 摇摆 沉重地 到 这 根据 腿 的 它是 圆圈 ,

B-52轰炸机笨拙地摆到了圆圈的底部，

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ kriːk ] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] ['met(ə)l][ˌɪn'saɪd] .

**and there was a creaking of stretching metal inside .**

和 那里 曾是 一个 嘎吱作响 的 伸展 金属 里面 .

里面传来金属拉伸的吱嘎声。

---

" ['maɪnəs] [tuː] ['mɪnɪts] .

**" Minus two minutes .**

" 减 二 分钟 .

还剩两分钟。

---

" [nɒt] [maɪ] [deɪ] , ['eniweɪ] , ['dʒɒni] [θɔːt] .

**" Not my day , anyway , Johnny thought .**

" 不是 我的 天 , 反正 , 约翰尼 想法 .

“反正今天不是我的幸运日，”约翰尼心想。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
**He lit another cigarette .**
他 点燃 其他 卷烟 .

他又点燃了一支烟。

" [kən'trəʊl] , " [sed] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [red] ['liːdə(r)] .
**" Control , " said a new voice , " This is Red Leader .**
" 控制 , " 说 一个 新的 嗓音 , " 这 是 红色的 领导者 .

"控制中心,"一个新声音说道,"这里是红色领袖。"

[red] ['liːdə(r)] .
**Red Leader .**
红色的 领导者 .

红色领袖。

[red] [flaɪt] [ɪz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] . "
**Red Flight is in position . "**
红色的 航班 是 在 位置 . "

红队已就位。

" [rɔdʒ] , [red] ['liːdə(r)] , " [kən'trəʊl] [ək'nɒlɪdʒd] .
**" Rog , Red Leader , " Control acknowledged .**
" 罗格 , 红色的 领导者 , " 控制 已确认 .

"罗格,红色领队,"控制中心确认道。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [flaɪt] [ɒv; əv][dʒet] ['faɪtəz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [tuː] .
**The Observation flight of jet fighters was waiting , too .**
这 观察 航班 的 喷射 战士 曾是 等待 , 也 .

侦察机编队也已待命。

" ['maɪnəs] [faɪv] . . . [fɔː(r)] . . . [θriː] . . . [tuː] . . . [wʌn] . . . [mɑːk] !
**" Minus five . . . four . . . three . . . two . . . one . . . mark !**
" 减 五 . . . 四 . . . 三 . . . 二 . . . 一 . . . 标记 !

"减五……四……三……二……一……分!"

" ['saɪləns] .
**" Silence .**
" 沉默 .

"沉默。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [waɪf] [bʌt; bət][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] . . .
**I had a true wife but I left her . . .**
我 有 一个 真的 妻子 但 我 左边 她 . . .

我曾有过一个真挚的妻子,但我离开了她……

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] .
**oh , oh , oh .**
哦 , 哦 , 哦 .

哦,哦,哦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪtʃɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] , ['grʌntɪŋ] ,
**There was another rattle of the speaker , and Mitch's voice came through , grunting ,**
那里 曾是 其他 嘎嘎作响 的 这 扬声器 , 和 米奇的 嗓音 来了 通过 , 哼哼 ,

扬声器又响了一声,米奇的声音传了出来,带着咕哝声。

['hevi] , [æz; əz] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
**heavy , as the acceleration of the Ship laid a heavy hand on his chest .**
重的 , 作为 这 加速度 的 这 船 铺设 一个 重的 手 在 他的 胸部 .

沉重的感觉,就像飞船加速时,一只沉重的手压在他的胸口上。

" [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] . . . [eɪt] [dʒiː] . . .
" Acceleration . . . eight gee . . .
" 加速度 . . . 八 哎呀 . . .

"加速度……8G……"

[kənˈtrəʊlz] [rɪˈspɒnd] .
controls respond .
控制 回应 .

控制响应。

" [ˈsaɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

"沉默。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , " [ˈsʌmwʌn] [sed] .
" There he is , " someone said .
" 那里 他 是 , " 某人 说 .

"他在那儿,"有人说道。

[ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [treɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈləʊ] , [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [waɪt] ,
A wavering trail of smoke was barely visible below , a thread of white ,
一个 摇摆不定 踪迹 的 抽烟 曾是 仅仅 可见的 以下 , 一个 线 的 白色的 ,

下面隐约可见一缕摇曳的白烟，像一根细线。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [fɑːst] , [bləʊn] [ɪˈrætɪkli] [baɪ] [wɪndz; waɪndz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈtaɪni] [sneɪk] .
coming up fast , blown erratically by winds into a distorted tiny snake .
未来 向上 快速地 , 吹 不规则地 经过 风 进入 一个 扭曲 微小的 蛇 .

快速上升，被风吹得忽快忽慢，变成了一条扭曲的小蛇。

" [ˈæltɪtjuːd] . . . " [sed] [ˈmɪtʃɪz] [vɔɪs] , " - , - . . . .
" Altitude . . . " said Mitch's voice , " 40 , 000 . . . .
" 高度 . . . " 说 米奇的 嗓音 , " - , - . . . .

"高度……"米奇的声音说道，"40000……"

[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] . . . [ˈdrɒpɪŋ] .
Acceleration . . . dropping .
加速度 . . . 下降 .

加速度……下降。

" [ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] [ ˈrigl ] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈlev(ə)l] , [rəʊz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
" The white snake wriggled up to their level , rose above them .
" 这 白色的 蛇 扭动 向上 到 他们的 等级 , 玫瑰 多于 他们 .

"那条白蛇蠕动着爬到他们面前，然后俯视着他们。"

[ˈdʒɒni] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [hed] .
Johnny could not see the silver head .
约翰尼 可以 不是 看 这 银 头 .

约翰尼看不见那个银色的脑袋。

" [ˈæltɪtjuːd] . . . - , - . . . .
" Altitude . . . 65 , 000 . . . .
" 高度 . . . - , - . . . .

"海拔……65,000……"

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laʊd] , [ˈveri] [haɪ] [bʌz] [ɪn] [maɪ] [ˈhedfəʊnz] .
I have a loud , very high buzz in my headphones .
我 有 一个 大声 , 非常 高的 嗡嗡声 在 我的 耳机 .

我的耳机里有很响很刺耳的嗡嗡声。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] — [ðeə(r)] , [ɪts] [gɒn] [naʊ] , [went] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪndʒ] .
I'm going to — there , it's gone now , went out of my range .
我是 去 到 — 那里 , 它是 已消失 现在 , 去 出去 的 我的 范围 .

我要去——好了，它不见了，超出了我的范围。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] ['dʒɒni] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][pɪn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**" His voice sounded wrong to Johnny , but he couldn't pin it down .**
" 他的 嗓音 听起来 错误的 到 约翰尼 , 但 他 不能 别针 它 向下 .

“约翰尼觉得他的声音听起来不对劲，但他又说不上来哪里不对劲。”

" ['æltɪtjuːd] . . . - , - .
**" Altitude . . . 105 , 000 .**
" 高度 . . . - , - .

“海拔……105,000。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːbɪt(ə)l] [kə'rekʃn] .
**Beginning orbital correction .**
开始 轨道 更正 .

开始轨道修正。

[bɪ'gɪnɪŋ] — [bɪ'gɪnɪŋ] . . .
**Beginning — beginning . . .**
开始 — 开始 . . .

开始——开始……

[ai] [kænt] — [aɪm] — [aɪm] — " [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
**I can't — I'm — I'm — " The voice became unintelligible .**
我 不能 — 我是 — 我是 — " 这 嗓音 成为 无法理解 .

我不能——我——我——”声音变得含糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['veri] [haɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
**It was pitched very high , like a woman's , and it sounded as if his**
它 曾是 投球 非常 高的 , 喜欢 一个 女性的 , 和 它 听起来 作为 如果 他的
[tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] .
**teeth were chattering .**
牙齿 是 喋喋不休 .

他的声音音调很高，像女人的声音一样，听起来像是他的牙齿在打颤。

" [mɪtʃ] , " ['dʒɒni] ['pliːdɪd] ['sɒftli] .
**" Mitch , " Johnny pleaded softly .**
" 米奇 , " 约翰尼 恳求 轻轻 .

“米奇，”约翰尼轻声恳求道。

" [mɪtʃ] , ['beɪbi] .
**" Mitch , baby .**
" 米奇 , 婴儿 .

“米奇，宝贝。”

[dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] , [kʌm] [ɒn] [həʊm] , [naʊ] .
**Dump it , boy , come on home , now .**
倾倒 它 , 男生 , 来 在 家 , 现在 .

放下它，孩子，快回家吧。

[dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .
**Dump it .**
倾倒 它 .

扔掉它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
**" There was no more from the speaker .**
" 那里 曾是 不 更多的 从 这 扬声器 .

演讲者没有再说下去了。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒm] - [beɪ] .
**A confused babble broke out in the bomb - bay .**
一个 使困惑 潺潺 打破 出去 在 这 炸弹 - 湾 .

炸弹舱里爆发出一阵混乱的嘈杂声。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [hɪz; ɪz][ 'daiəl, dail ] ['fræntɪkli] , ['spɪnɪŋ] [ə'krɒs] ['wevˌleŋθ] , ['traɪɪŋ]
**The Sergeant fiddled with his dials frantically , spinning across wavelengths , trying**
这 军士 拨弄 和 他的 拨号盘 疯狂地 , 旋转 穿过 波长 , 尝试
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] .
**to find a word .**
到 寻找 一个 单词 .

中士疯狂地摆弄着他的旋钮，旋钮在不同的波长间旋转，试图找到一个词。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [siːst] [wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['rætld] [ə'gen] , ['siːmɪŋ] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
**The confusion ceased when the speaker rattled again , seeming hours later .**
这 困惑 停止 什么时候 这 扬声器 摇晃 再次 , 似乎 小时 之后 .

几个小时后，扬声器再次发出嘎嘎声，混乱才停止。

" [ʌ; ɜː] , [hə'ləʊ] , [kən'trəʊl] , [ðɪs] [ɪz] [red] [θriː] , [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ?
**" Uh , hello , Control , this is Red Three , do you read me ?**
" 呃 , 你好 , 控制 , 这 是 红色的 三 , 做 你 读 我 ?

“呃，你好，控制中心，我是红三号，能听到我说话吗？”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtə(r)] [flaɪt] .
**" One of the fighter flight .**
" 一 的 这 战斗机 航班 .

“战斗机飞行队中的一架战斗机。”

" [rɔdʒ] , [red] [θriː] , [gəʊ] [ə'hed] , " [keɪm] [kən'troʊlz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
**" Rog , Red Three , go ahead , " came Control's voice from below .**
" 罗格 , 红色的 三 , 去 前方 , " 来了 控制的 嗓音 从 以下 .

“罗格，红三号，开始吧，”控制室的声音从下方传来。

" [ʌ; ɜː] , [kən'trəʊl] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [sməʊk] [klaʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] -
**" Uh , Control , I have a flash and smoke cloud on a bearing of three -**
" 呃 , 控制 , 我 有 一个 闪光 和 抽烟 云 在 一个 轴承 的 三 -
['sev(ə)n] [dɪ'griːz] . "
**seven degrees . "**
七 学位 . "

“呃，控制中心，我发现方位角为三度七度的地方有闪光和烟雾。”

" [red] [θriː] , [wɒt] ['æltɪtjuːd] ?
**" Red Three , what altitude ?**
" 红色的 三 , 什么 高度 ?

“红三，海拔多少？”

[wɒt] ['æltɪtjuːd] ? "
**What altitude ? "**
什么 高度 ? "

什么海拔高度?

" [nʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪtə(r)] ['paɪlət] .
**" None , " said the fighter pilot .**
" 没有任何 , " 说 这 战斗机 飞行员 .

“没有，”战斗机飞行员说。

" [ɒn] [ðə; ði] [dek] .
**" On the deck .**
" 在 这 甲板 .

在甲板上。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dʒɒni] [klaɪmd] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**" After a moment , Johnny climbed unsteadily to his feet in the midst of a**
" 后 一个 片刻 , 约翰尼 攀登 不稳定地 到 他的 脚 在 这 中间 的 一个
['buːmɪŋ] ['saɪləns] .
**booming silence .**
蓬勃发展 沉默 .

片刻之后，约翰尼在一片震耳欲聋的寂静中摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kætwɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
**He made his way back along the catwalk to the head ,**
他 制成 他的 方式 后退 沿着 这 T台 到 这 头 ,

他沿着T台走回了头部，

[weə(r)] [hiː; hi] [retʃ] ['vaɪələntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**where he retched violently until the tears came to his eyes .**
在哪里 他 令人作呕 暴力 直到 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

他剧烈呕吐，直到眼泪都流了出来。

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['dʒɒni] [sæt][ɪn]['dɒktə(r)] ['læmbərts] ['ɒfɪs] .
**THREE WEEKS later , Johnny sat in Doctor Lambert's office .**
三 周 之后 , 约翰尼 卫星 在 医生 兰伯特的 办公室 .

三周后，约翰尼坐在兰伯特医生的办公室里。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [liːn] , ['greɪɪŋ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] ,
**He watched the lean , graying psychologist turn off the tape recorder ,**
他 观看 这 倾斜 , 灰白 心理学家 转动 离开 这 磁带 录音机 ,

他看着那位身材瘦削、头发花白的心理学家关掉了录音机。

[wɒtʃt] [hɪm] [mə'θɒdɪkli] [tæmp][tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] .
**watched him methodically tamp tobacco in his pipe .**
观看 他 有条不紊 夯 烟草 在 他的 管道 .

看着他一丝不苟地往烟斗里塞烟草。

" [ðæts] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [rəʊt] , ['dʒɒni] , " [sed] ['læmbət] , ['faɪnəli] .
**" That's all she wrote , Johnny , " said Lambert , finally .**
" 那就是 全部 她 写道 , 约翰尼 , " 说 兰伯特 , 最后 .

“她就写了这些，约翰尼,”兰伯特最后说道。

" [ðæt] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪtʃɪz] [vɔɪs] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] .
**" That recording of Mitch's voice is just about all we have .**
" 那 记录 的 米奇的 嗓音 是 只是 关于 全部 我们 有 .

“我们拥有的几乎只有米奇的那段录音了。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [fʊl] ['paʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] .
**The Ship was under full power when it hit .**
这 船 曾是 在下面 满的 力量 什么时候 它 打 .

撞击时，这艘船正处于全速运转状态。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [left] .
**There wasn't much left .**
那里 不是 很多 左边 .

剩下的东西不多了。

" ['dʒɒni] [lʊkt] ['æbsəntli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ˌaɪ 'aɪ]
**" Johnny looked absently out the window at the gleaming needle of Ship II**
" 约翰尼 看起来 心不在焉地 出去 这 窗户 在 这 闪闪发光 针 的 船 二
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flɪmzi] - ['lʊkɪŋ] ['gæntri] .
**beside the flimsy - looking gantry .**
旁 这 脆弱的 - 寻找 龙门架 .

约翰尼心不在焉地望着窗外，看着二号船在看起来很脆弱的龙门架旁闪闪发光的指针。

[fʊl] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
**Full power was a lot of power .**
满的 力量 曾是 一个 很多 的 力量 .

全功率输出时，功率非常大。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['fɒləʊd] ['dʒɒniz] [aɪz] .
**The psychologist followed Johnny's eyes .**
这 心理学家 随后 约翰尼的 眼睛 .

心理学家顺着约翰尼的目光望去。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" Beautiful , " he said ,**
" 美丽的 , " 他 说 ,

"真漂亮,"他说。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒɒniz] [maɪnd][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪtʃɪz]
**and the word brought to Johnny's mind the wide - eyed pale face of Mitch's**
和 这 单词 带来 到 约翰尼的 头脑 这 宽的 - 眼睛 苍白 脸 的 米奇的
[waɪf] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
**wife , staring at him .**
妻子 , 凝视 在 他 .

这个词让约翰尼想起了米奇的妻子那张瞪大眼睛、脸色苍白的脸，她正盯着他看。

---

" [ðæt] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " ['læmbət] [sed] .
**" That Ship is the best we can make her , " Lambert said .**
" 那 船 是 这 最好的 我们 能 制作 她 , " 兰伯特 说 .

"那艘船是我们能造出的最好的船了,"兰伯特说。

---

" [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪz][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['strʌktʃərəl]
**" Engineering is as certain as they can be that there was no structural**
" 工程 是 作为 肯定 作为 他们 能 是 那 那里 曾是 不 结构
['feɪljə(r)][ɒn] [ʃɪp] [aɪ] . "
**failure on Ship I . "**
失败 在 船 我 . "

"工程部门可以肯定地说，1号船没有发生结构性故障。"

---

" [səʊ] ? " ['dʒɒni] [sed] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
**" So ? " Johnny said , still staring at the Ship .**
" 所以 ? " 约翰尼 说 , 仍然 凝视 在 这 船 .

"所以呢？"约翰尼说着，眼睛仍然盯着那艘船。

---

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,
**Even at this distance ,**
甚至 在 这 距离 ,

即使相隔如此远的距离，

---

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [liːn] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
**he could almost believe he could see his own lean face reflected in the shining**
他 可以 几乎 相信 他 可以 看 他的 自己的 倾斜 脸 反映 在 这 灼灼
['met(ə)l] .
**metal .**
金属 .

他几乎相信自己能在闪亮的金属中看到自己瘦削的脸庞的倒影。

---

" [səʊ][wiː; wi] [lʊk] ['sʌmweə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , " [sed] ['læmbət] .
**" So we look somewhere else for the cause of failure , " said Lambert .**
" 所以 我们 看 某处 别的 为了 这 原因 的 失败 , " 说 兰伯特 .

"所以我们会从其他方面寻找失败的原因,"兰伯特说。

---

" [weə(r)] ? " [sed] ['dʒɒni] .
**" Where ? " said Johnny .**
" 在哪里 ? " 说 约翰尼 .

"在哪儿？"约翰尼问道。

---

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [riːl] [ɒn][ðə; ði] [teɪp]
**He turned back , saw that the psychologist was putting a new reel on the tape**
他 转向 后退 , 锯 那 这 心理学家 曾是 推杆 一个 新的 卷轴 在 这 磁带
[rɪ'kɔːdə(r)] .
**recorder .**
录音机 .

他转过身，看到心理学家正在给录音机换新磁带。

" [ðə; ði] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['sɪstəm] , " ['læmbət] [sed] .
**" The weak link in the control system , " Lambert said .**
" 这 虚弱的 关联 在 这 控制 系统 , " 兰伯特 说 .

“这是控制系统中的薄弱环节，”兰伯特说。

" [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] . "
**" There weren't any . "**
" 那里 不是 任何 . "

“一个也没有。”

" [wʌn] . "
**" One . "**
" 一 . "

“一。”

" [wɒt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [mɪtʃ] ['kæmb(ə)l] .
**" Mitch Campbell .**
" 米奇 坎贝尔 .

“米奇·坎贝尔。

" ['dʒɒni] [stʊd] , ['æŋgri] .
**" Johnny stood , angry .**
" 约翰尼 站立 , 生气的 .

约翰尼站了起来，怒气冲冲。

" [mɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] .
**" Mitch was good .**
" 米奇 曾是 好的 .

“米奇很优秀。”

[dæm] [gʊd] .
**Damn good .**
该死 好的 .

真不错。

" [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] .
**" The psychologist looked up , and his eyes were tired .**
" 这 心理学家 看起来 向上 , 和 他的 眼睛 是 疲劳的 .

心理学家抬起头，他的眼睛很疲惫。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
**" I know it , " he said calmly .**
" 我 知道 它 , " 他 说 平静地 .

“我知道，”他平静地说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
**" Listen to this .**
" 听 到 这 .

听着。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [teɪp] .
**" He started the machine playing the new tape .**
" 他 开始 这 机器 玩耍 这 新的 磁带 .

他启动机器，开始播放新磁带。

['dʒɒni] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
**Johnny listened to it through .**
约翰尼 听着 到 它 通过 .

约翰尼全程听完了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [aʊt][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] .
**The voice that came out was high and wavering .**
这 嗓音 那 来了 出去 曾是 高的 和 摇摆不定 .

那声音高亢而颤抖。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [ 'tʃætə ] , [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .
**It shook , it chattered , words were indistinguishable .**
它 摇晃 , 它 喋喋不休 , 字 是 无法区分的 .

它摇晃着，发出咔哒咔哒的声音，听不清里面在说什么。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪn] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ɪn] ['dʒɒniz] [ɪəz] [wɪð] [ˌʌn'wɒntɪd]
**It was thin with tension , and it rang in Johnny's ears with unwanted**
它 曾是 薄的 和 紧张 , 和 它 响铃 在 约翰尼的 耳朵 和 不需要
[fəˌmɪli'ærəti] .
**familiarity .**
熟悉 .

气氛紧张得令人窒息，这声音在约翰尼耳边回荡，带着一种令人不快的熟悉感。

---

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**" What's it sound like to you ?**
" 是什么 它 声音 喜欢 到 你 ?

你觉得这听起来像什么?

---

" ['læmbət] [ɑːskt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
**" Lambert asked when it had finished .**
" 兰伯特 问 什么时候 它 有 完成的 .

兰伯特问什么时候结束。

---

" [laɪk] ['mɪtʃɪz] [vɔɪs] , " ['dʒɒni] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
**" Like Mitch's voice , " Johnny admitted reluctantly .**
" 喜欢 米奇的 嗓音 , " 约翰尼 承认 勉强 .

“就像米奇的声音,”约翰尼不情愿地承认道。

---

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .
**" It did to me , too .**
" 它 做过 到 我 , 也 .

“我也有过这种感觉。”

---

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
**What do you think it is ? "**
什么 做 你 思考 它 是 ? "

你觉得那是什么?

---

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɒni] ['ʃɔːtli] .
**" Don't know , " said Johnny shortly .**
" 不 知道 , " 说 约翰尼 不久 .

“不知道,”约翰尼简短地回答道。

---

" [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] [huːz] [pleɪn] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'pɑːt] . "
**" Might be a pilot whose plane is shaking apart . "**
" 可能 是 一个 飞行员 谁 飞机 是 摇晃 除 . "

“可能是飞行员的飞机快要散架了。”

---

" [nəʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

---

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" ['læmbət] [sæt] [bæk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɒn][hɪz; ɪz]['paɪpˌstem] .
**" Lambert sat back down behind his desk and sucked on his pipestem .**
" 兰伯特 卫星 后退 向下 在后面 他的 桌子 和 真烂 在 他的 管柄 .

兰伯特重新坐回办公桌后，吸着烟斗柄。

---

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['dʒɒni] [ɪm'pæsɪvli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][sʌm; səm] ['prɒbləm] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
**He regarded Johnny impassively , seeming to consider some problem remote from the room .**
他 认为 约翰尼 面无表情地 , 似乎 到 考虑 一些 问题 偏僻的 从 这 房间 .

他面无表情地看着约翰尼，似乎在思考某个与房间无关的问题。

---

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**Abruptly , he stood again and went to the window ,**
突然 , 他 站立 再次 和 去 到 这 窗户 ,

他突然又站起身，走到窗边。

---

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ænt] - [laɪk] [æk'tɪvəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .
**watching the ant - like activity around the base of Ship II .**
观看 这 蚂蚁 - 喜欢 活动 大约 这 根据 的 船 二 .

观察二号舰底部周围类似蚂蚁的活动。

---

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædˌmænz] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
**" That was a madman's voice , " he said .**
" 那 曾是 一个 疯子的 嗓音 , " 他 说 .

“那是疯子的声音，”他说。

---

" [ai] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ ɪn'təːn, 'intəːn ][æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . "
**" I made the recording while I was interning at a state institution . "**
" 我 制成 这 记录 尽管 我 曾是 实习 在 一个 状态 机构 . "

“这段录音是我在州立机构实习期间录制的。”

---

" [səʊ] ? "
**" So ? "**
" 所以 ? "

“所以？ ”

---

" [mæd] [wɪð] [fɪə(r)] , " ['læmbət] [sed] .
**" Mad with fear , " Lambert said .**
" 疯狂的 和 害怕 , " 兰伯特 说 .

“吓疯了，”兰伯特说。

---

" [pjʊə(r)] .
**" Pure .**
" 纯的 .

“纯的。

---

['sɪmp(ə)l] .
**Simple .**
简单的 .

简单的。

---

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] .
**Unadulterated .**
纯正的 .

纯正的。

---

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['terə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] , ['dʒɒni] .
**That was the sound of terror you heard , Johnny .**
那 曾是 这 声音 的 恐怖 你 听到 , 约翰尼 .

约翰尼，你听到的就是恐惧的声音。

['terə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ['hjuːmənz][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
**Terror such as few humans have ever known .**
恐怖 这样的 作为 很少 人类 有 曾经 已知 .

这是极少数人类曾经经历过的恐怖。

[ðæt] [mæn] [njuː] [sʌtʃ] [fɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [seɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**That man knew such fear he could not remain sane and live with it .**
那 男人 知道 这样的 害怕 他 可以 不是 保持 理智 和 居住 和 它 .

那个人深知恐惧之深，以至于无法保持理智，也无法在恐惧中生存下去。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [waɪf][bʌt; bət][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] . . .
**" I had a true wife but I left her . . .**
" 我 有 一个 真的 妻子 但 我 左边 她 . . .

我曾拥有一个真挚的妻子，但我离开了她……

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] .
**oh , oh , oh .**
哦 , 哦 , 哦 .

哦，哦，哦。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪtʃ] — "
**" You think Mitch — "**
" 你 思考 米奇 — "

你觉得米奇——

" [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] .
**" You said yourself the voices were alike .**
" 你 说 你自己 这 声音 是 同样 .

“你自己也说过，这些声音很相似。”

" ['læmbət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
**" Lambert pointed out .**
" 兰伯特 尖 出去 .

兰伯特指出。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" I don't believe it . "**
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['læmbət] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**" Don't have to , " said Lambert , turning from the window .**
" 不 有 到 , " 说 兰伯特 , 转弯 从 这 窗户 .

“不必了，”兰伯特说着，转身离开了窗边。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒɒni] .
**" But I'll tell you something , Johnny .**
" 但 患病的 告诉 你 某物 , 约翰尼 .

但我得告诉你一件事，约翰尼。

[ðæt] [ʃɪp] — " [hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [tɔɪ] .
**That Ship — " he hooked his thumb out the window — " is a very big toy .**
那 船 — " 他 钩子 他的 拇指 出去 这 窗户 — " 是 一个 非常 大的 玩具 .

“那艘船——”他把拇指伸出窗外——“是一个非常大的玩具。

['meɪbi] [tuː] [bɪg] . "
**Maybe too big . "**
或许 也 大的 . "

可能太大了。

" ['miːnɪŋ] ? "
**" Meaning ? "**
" 意义 ? "

“意义？ ”

" ['miːnɪŋ] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [wɪv] [riːtʃt] [bɪ'jɒnd] [mænz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
**" Meaning it's possible we've reached beyond Man's limitations .**
" 意义 它是 可能的 我们已经 达到 超过 男人的 限制 .

"这意味着我们有可能已经超越了人类的极限。"

---

['miːnɪŋ] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [wɪv] [bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [steɪ] [seɪn] .
**Meaning it's possible we've built something too big for a man to handle and stay sane .**
意义 它是 可能的 我们已经 建造 某物 也 大的 为了 一个 男人 到 处理 和 停留 理智 .

这意味着我们可能建造了一些过于庞大的东西，以至于一个人无法掌控并保持理智。

---

['meɪbi] [wɪv] ['faɪnəli] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] . "
**Maybe we've finally gone too far . "**
或许 我们已经 最后 已消失 也 远的 . "

或许我们真的做得太过火了。

---

" ['meɪbi] . "
**" Maybe . "**
" 或许 . "

"或许。"

---

" [ai] [doʊnt] [ɪn'sɪst] [ɪts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
**" I don't insist it's true , " said the psychologist .**
" 我 不 坚持 它是 真的 , " 说 这 心理学家 .

"我并不坚持认为这是真的，"心理学家说。

---

" [ɪts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
**" It's an idea .**
" 它是 一个 主意 .

"这是一个想法。"

---

[fɪə(r)] .
**Fear .**
害怕 .

害怕。

---

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['meɪbi] .
**Fear of the unknown , maybe .**
害怕 的 这 未知 , 或许 .

或许是出于对未知的恐惧。

---

[tuː] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [tuː; tə] [həʊld] . "
**Too much fear to hold . "**
也 很多 害怕 到 抓住 . "

恐惧太多，难以承受。

---

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [kræk] ? " [ɑːskt] ['dʒɒni] .
**" You think I'll crack ? " asked Johnny .**
" 你 思考 患病的 裂缝 ? " 问 约翰尼 .

"你觉得我会崩溃吗？"约翰尼问道。

---

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [də'rektli] .
**The psychologist didn't answer directly .**
这 心理学家 没有 回答 直接地 .

心理学家没有直接回答。

---

" [ɪts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [æz; əz] [ai] [sed] .
**" It's an idea , as I said .**
" 它是 一个 主意 , 作为 我 说 .

正如我所说，这只是一个想法。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
**I just wanted you to think it over . "**
我 只是 通缉 你 到 思考 它 超过 . "

我只是想让你好好考虑一下。

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['dʒɒni] .
**" I will , " said Johnny .**
" 我 将要 , " 说 约翰尼 .

"我会的,"约翰尼说。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][dʒɔː][held] [taɪt] .
**He stood again , his jaw held tight .**
他 站立 再次 , 他的 颚 握住 紧的 .

他再次站了起来，下巴紧紧咬着。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
**" Is that all ? "**
" 是 那 全部 ? "

"就这些吗？"

" [jes] , ['kɜːn(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['læmbət] .
**" Yes , Colonel , that's all , " said Lambert .**
" 是的 , 上校 , 那就是 全部 , " 说 兰伯特 .

"是的，上校，就这些了。"兰伯特说道。

[wen] ['dʒɒni] [left] , [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [sæt][ɪn] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] ,
**When Johnny left , the psychologist sat in brooding silence ,**
什么时候 约翰尼 左边 , 这 心理学家 卫星 在 沉思 沉默 ,

约翰尼离开后，心理学家陷入了沉思的沉默中。

['steərɪŋ] [mə'rəʊsli] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [bəʊl] .
**staring morosely at a trail of blue smoke rising from his pipe bowl .**
凝视 忧郁地 在 一个 踪迹 的 蓝色的 抽烟 上升 从 他的 管道 碗 .

他忧郁地盯着从烟斗碗中升起的一缕蓝色烟雾。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [lait] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [beɪs] .
**He sat there until the afternoon light faded from the desert base .**
他 卫星 那里 直到 这 下午 光 褪色 从 这 沙漠 根据 .

他一直坐在那里，直到午后的阳光从沙漠基地消失。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['ɒfɪs] , [saɪd] , [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [went] [həʊm] .
**Then he stood in the darkened office , sighed , lit his pipe and went home .**
然后 他 站立 在 这 变暗 办公室 , 叹了口气 , 点燃 他的 管道 和 去 家 .

然后他站在昏暗的办公室里，叹了口气，点燃烟斗，回家了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
**He was very tired .**
他 曾是 非常 疲劳的 .

他很累。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['dʒɒni] [jʌŋbɛr] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] ['blɒkhaʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]
**SIX WEEKS later , Johnny Youngbear walked out of the Control blockhouse into the**
六 周 之后 , 约翰尼 杨熊 步行 出去 的 这 控制 炮楼 进入 这
[kəʊld] ['dezət] ['mɔːnɪŋ] ,
**cold desert morning ,**
寒冷的 沙漠 早晨 ,

六周后，约翰尼·杨贝尔走出了控制中心的碉堡，步入了寒冷的沙漠清晨。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
**carrying his helmet under his arm .**
携带 他的 头盔 在下面 他的 手臂 .

他把头盔夹在胳膊下。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ʃɪp] [ˌaɪ 'aɪ] ,
**He ran his eyes swiftly up the length of Ship II ,**
他 跑 他的 眼睛 迅速地 向上 这 长度 的 船 二 ，

他的目光迅速扫过二号船的长度，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] .
**trying to forget those other eyes staring at his back from the blockhouse .**
尝试 到 忘记 那些 其他 眼睛 凝视 在 他的 后退 从 这 炮楼 .

他努力不去想碉堡里那些盯着他后背的眼睛。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['rɪpld] [ænd; ənd] [ gliːm ] , [ə'laɪv] , ['iːgə(r)] , [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**The Ship rippled and gleamed , alive , eager , the thundering power in her**
这 船 涟漪 和 闪闪发光 ， 活 ， 渴望的 ， 这 雷鸣 力量 在 她
['beli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
**belly waiting to be born .**
腹部 等待 到 是 出生 .

船身泛起涟漪，闪闪发光，充满活力，跃跃欲试，船腹中蕴藏着雷霆般的力量，等待着迸发而出。

[əʊ] , [juː; jʊ] [bɪtʃ] !
**Oh , you bitch !**
哦 ， 你 婊子 ！

哦，你这个贱人！

[juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪtʃ] , ['dʒɒni] [θɔːt] .
**You beautiful bitch , Johnny thought .**
你 美丽的 婊子 ， 约翰尼 想法 .

“你这个漂亮的婊子，”约翰尼心想。

['pregnənt] [wɪð] ['paʊə(r)][laɪk][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːdz][tʃaɪld] .
**Pregnant with power like a goddess with a god's child .**
孕 和 力量 喜欢 一个 女神 和 一个 神的 孩子 .

如同女神怀着神之子一般，蕴藏着强大的力量。

[bɪtʃ] , [bɪtʃ] , [bɪtʃ] !
**Bitch , bitch , bitch !**
婊子 ， 婊子 ， 婊子 ！

贱人，贱人，贱人！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
**I love you .**
我 爱 你 .

我爱你。

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] .
**I hate you .**
我 恨 你 .

我恨你。

[juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] .
**You kill me .**
你 杀 我 .

你杀了我。

[ðə; ði] [kruː] - [tʃiːf] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
**The crew - chief walked by his side .**
这 全体人员 - 首席 步行 经过 他的 边 .

机务长走在他身边。

" [naɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Nice morning , Colonel , " he said .**
" 好的 早晨 ， 上校 ， " 他 说 .

“早上好，上校，”他说。

" ['veri] , " [sed] ['dʒɒni] .
**" Very , " said Johnny .**
" 非常 , " 说 约翰尼 .

“非常,”约翰尼说。

---

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [waɪf] [bʌt; bət][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] . . .
**I had a true wife but I left her . . .**
我 有 一个 真的 妻子 但 我 左边 她 . . .

我曾有过一个真挚的妻子，但我离开了她……

---

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] .
**oh , oh , oh .**
哦 , 哦 , 哦 .

哦，哦，哦。

---

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪtʃ] .
**For you , you beautiful bitch .**
为了 你 , 你 美丽的 婊子 .

给你，你这个漂亮的小贱人。

---

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kruː] - [tʃiːf] .
**" Say something , Colonel ? " asked the crew - chief .**
" 说 某物 , 上校 ? " 问 这 全体人员 - 首席 .

“上校，您说句话好吗？”机组长问道。

---

" [nəʊ] . [sɒŋ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
**" No . Song running through my head , " he explained .**
" 不 . 歌曲 跑步 通过 我的 头 , " 他 解释 .

“不，是我脑子里一直回荡着一首歌,”他解释道。

---

" [jeə] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ 'tʃʌkl ] .
**" Yeah , " the other man chuckled .**
" 是的 , " 这 其他 男人 轻笑 .

“是啊,”另一个人轻笑了一声。

---

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" I know how it is .**
" 我 知道 如何 它 是 .

我知道那种感觉。

---

" [ðeɪ] [stræpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pædɪd] [kən'trəʊl][tʃeə(r)] , [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [hɪm]
**" They strapped him into the padded control chair , the controls arranged around him**
" 他们 绑带 他 进入 这 带衬垫 控制 椅子 , 这 控制 安排 大约 他
[ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['semisɜːk(ə)l] ,
**in a neat semicircle ,**
在 一个 整洁的 半圆 ,

他们把他绑在带软垫的控制椅上，控制装置整齐地呈半圆形排列在他周围。

---

['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] .
**easy to reach .**
简单的 到 抵达 .

交通便利。

---

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] .
**This is my day .**
这 是 我的 天 .

这是属于我的一天。

---

[ðeɪ] [left] [hɪm] .
**They left him .**
他们 左边 他 .

他们离开了他。

[ə'ləʊn] .
**Alone .**
独自的 .

独自的。

[wʌns] [ə'raʊnd] ['laɪtli] .
**Once around lightly .**
一次 大约 轻轻 .

轻轻绕一圈。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] , ['eɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tjuːmə(r)] .
**The loneliness was in his belly , aching like a tumor .**
这 孤独 曾是 在 他的 腹部 , 疼痛 喜欢 一个 瘤 .

孤独感在他心中翻腾，像肿瘤一样隐隐作痛。

" . . . [riːd] [ˌem 'iː] ?
**" . . . read me ?**
" . . . 读 我 ?

“......读我吗？”

" [kən'troʊlz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
**" Control's voice in his earphones .**
" 控制的 嗓音 在 他的 耳机 .

“控制的声音从他的耳机里传来。”

" [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .
**" Loud and clear , " he said absently .**
" 大声 和 清除 , " 他 说 心不在焉地 .

“很清楚，”他心不在焉地说。

" . . . ['maɪnəs] [tuː] ['mɪnɪts] . . . [mɑːk] !
**" . . . minus two minutes . . . mark !**
" . . . 减 二 分钟 . . . 标记 !

“......倒数两分钟......标记！”

" [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .
**" A different voice .**
" 一个 不同的 嗓音 .

不同的声音。

[səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] .
**So many different voices .**
所以 许多 不同的 声音 .

这么多不同的声音。

[ðeɪ] [njuː] [hɪm] , [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] .
**They knew him , they talked to him .**
他们 知道 他 , 他们 谈话 到 他 .

他们认识他，他们和他交谈过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪtʃ] .
**But he was alone with his bitch .**
但 他 曾是 独自的 和 他的 婊子 .

但他当时只有他和他的母狗在一起。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [waɪf] [bʌt; bət] —
**I had a true wife but —**
我 有 一个 真的 妻子 但 —

我曾有过一位真正的妻子，但是——

" . . . ['maɪnəs][wʌn] ['mɪnɪt] . . . [mɑːk] !
**" . . . minus one minute . . . mark !**
" . . . 减 一 分钟 . . . 标记 !

“......倒数一分钟......标记！”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [waɪf] —
**" This is my day I had a true wife —**
" 这 是 我的 天 我 有 一个 真的 妻子 —

"今天是我拥有真正妻子的日子——"

" . . . [θriː] . . . [tuː] . . . [wʌn] . . . [mɑːk] !
**" . . . three . . . two . . . one . . . mark !**
" . . . 三 . . . 二 . . . 一 . . . 标记 !

"……三……二……一……标记！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
**" There was the sound of a world dying in his mind , the sound of**
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 世界 垂死 在 他的 头脑 , 这 声音 的
['θʌndə(r)] ,
**thunder ,**
雷 ,

"他的脑海中响起世界毁灭的声音，如同雷鸣一般，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ['splɪtɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] ,
**the sound of a sun splitting , the sound of a goddess giving birth ,**
这 声音 的 一个 太阳 分裂 , 这 声音 的 一个 女神 给予 出生 ,

太阳裂开的声音，女神分娩的声音，

[wɪð] [peɪn] [wɪð] ['ægəni][ɪn] ['ləʊnlinəs] .
**with pain with agony in loneliness .**
和 疼痛 和 痛苦 在 孤独 .

伴随着孤独的痛苦和煎熬。

[ə; eɪ]['dʒaɪənts][fɪst] [keɪm] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
**A giant's fist came from out of nothingness and smashed into his body .**
一个 巨人的 拳头 来了 从 出去 的 虚无 和 粉碎 进入 他的 身体 .

一只巨人的拳头凭空出现，狠狠地砸在他的身上。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [kəm'prest] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['flætnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get]
**His chest was compressed , his face was flattened , he could not get**
他的 胸部 曾是 压缩 , 他的 脸 曾是 扁平的 , 他 可以 不是 得到
[ɪ'nʌf] [eə(r)][tuː; tə] [briːð] .
**enough air to breathe .**
足够的 空气 到 呼吸 .

他的胸部受到挤压，脸部扁平，无法呼吸。

[ðə; ði] ['hevi] [sledʒ] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [krʌʃt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædɪd] [tʃeə(r)] ,
**The heavy sledge of acceleration crushed him back into the padded chair ,**
这 重的 雪橇 的 加速度 碎 他 后退 进入 这 带衬垫 椅子 ,
[ɪn'eksərəb(ə)l] , [ɪm'plækəbl] , [rɪ'lentləs] , ['hevi] .
**inexorable , implacable , relentless , heavy .**
无情的 , 冷酷无情 , 狠 , 重的 .

加速的重击将他压回软垫椅子上，无情、无情、无情、沉重。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ['klaʊdɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
**His vision clouded in red and he thought he would die .**
他的 想象 阴天 在 红色的 和 他 想法 他 会 死 .

他的眼前一片血红，他以为自己要死了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪp] [maɪk] , [ ri'zent ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtəli] .
**Instead , he spoke into the lip mike , resenting it bitterly .**
反而 , 他 辐 进入 这 唇 麦克风 , 怨恨 它 苦涩地 .

相反，他对着唇麦说话，心里充满了怨恨。

" [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] . . . [naɪn] [dʒiː] .
**" Acceleration . . . nine gee .**
" 加速度 . . . 九 哎呀 .

加速度……9G。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪdʒ] [ðæt] [ 'ʃimə ] ['redli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] .
**" He looked at the gauge that shimmered redly before him , disbelieving .**
" 他 看起来 在 这 测量 那 闪闪发光 红利 前 他 , 不信 .
他看着眼前闪烁着红光的仪表，难以置信。

" ['æltɪtjuːd] - , - .
**" Altitude 20 , 000 .**
" 高度 - , - .
"海拔 20,000 英尺。

" [hiː; hi] [ blæk ] [aʊt] , ['sɪŋkɪŋ] ['helpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [plʌʃ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnə'weənəs] .
**" He blacked out , sinking helplessly into the black plush night of unawareness .**
" 他 变黑 出去 , 下沉 无助地 进入 这 黑色的 豪华的 夜晚 的 无知 .
他失去了意识，无助地沉入了漆黑的、无知的夜晚。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [truː]
**I had a true**
我 有 一个 真的
我曾有过一段真挚的时光。

[ai][hæd; həd][ai][hæd; həd] —
**I had I had —**
我 有 我 有 —
我曾有过——

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][peɪn] , [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['geɪdʒɪz] .
**Awakening to pain , he glanced at the gauges .**
唤醒 到 疼痛 , 他 瞥了一眼 在 这 仪表 .
他被疼痛惊醒，瞥了一眼仪表盘上的读数。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .
**He had been gone only a split second .**
他 有 到过 已消失 仅有的 一个 分裂 第二 .
他只离开了一瞬间。

" ['æltɪtjuːd] - , - , [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['preʃə(r)] ['drɒpɪŋ] .
**" Altitude 28 , 000 , acceleration pressure dropping .**
" 高度 - , - , 加速度 压力 下降 .
"海拔 28,000，加速压力下降。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [drɒpt] .
**" His face began to resume its normal shape as the acceleration dropped .**
" 他的 脸 开始 到 恢复 它是 普通的 形状 作为 这 加速度 掉落 .
随着加速度下降，他的脸开始恢复正常形状。

" . . . [sɪks][dʒiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] .
**" . . . six gee , " he said , and breathing was easier .**
" . . . 六 哎呀 , " 他 说 , 和 呼吸 曾是 更轻松 .
"......六千，"他说，呼吸也顺畅了些。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'lʌktəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [fɪst][frɒm; frəm] ['dʒɒniz] [feɪs] .
**The giant reluctantly began to withdraw his massive fist from Johnny's face .**
这 巨大的 勉强 开始 到 提取 他的 大量的 拳头 从 约翰尼的 脸 .
巨人不情愿地开始将他巨大的拳头从约翰尼的脸上移开。

[hiː; hi] [tɪpt] [ə; eɪ]['liːvə(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n][tɪlt] ['slaɪtli] .
**He tipped a lever , watched the artificial horizon tilt slightly .**
他 倾斜 一个 杠杆 , 观看 这 人造的 地平线 倾斜 轻微地 .
他拨动一个操纵杆，看到人造地平线微微倾斜。

" [eə(r)][kən'trəʊl] ['sɜːrfɪs] [rɪ'spɒnd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Air control surfaces respond , " he said .**
" 空气 控制 表面 回应 , " 他 说 .
"空中控制面会做出反应，"他说。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [muːv] [ə'genst] ,
**But soon there would be no air for the surfaces to move against ,**
但 很快 那里 会 是 不 空气 为了 这 表面 到 移动 反对 ,

但很快，物体表面将没有空气可以摩擦运动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kən'trəʊl][baɪ] ['flɪkɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ 'rʌmbl ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
**and then he would control by flicking the power that rumbled behind him .**
和 然后 他 会 控制 经过 轻弹 这 力量 那 隆隆声 在后面 他 .

然后他会通过拨动身后隆隆作响的能量来控制它。

" ['æltɪtjuːd] - , - . . . " . . . - , - . . . " . . . - , - . . . .
**" Altitude 40 , 000 . . . " . . . 85 , 000 . . . " . . . 100 , 000 . . . .**
" 高度 - , - . . . " . . . - , - . . . " . . . - , - . . . .

“海拔 40,000 ...”... 85,000 ...”... 100,000....

" [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [blæk] ,
**" The sky was glistening black ,**
" 这 天空 曾是 闪闪发光 黑色的 ,

天空漆黑一片，闪着光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['envələʊp] [ɒv; əv][eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt]
**he was passing from the earth's envelope of air into the nothingness that**
他 曾是 通过 从 这 地球的 信封 的 空气 进入 这 虚无 那
[wɒz; wəz] [speɪs] .
**was space .**
曾是 空间 .

他正从地球的大气层进入虚无的太空。

[naʊ] .
**Now .**
现在 .

现在。

[naʊ] .
**Now .**
现在 .

现在。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['æŋg(ə)l] , ['flæt(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] ,
**Now it was time to change angle , flatten the ship out ,**
现在 它 曾是 时间 到 改变 角度 , 压平 这 船 出去 ,

现在是时候改变角度，把船体放平了。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**bring it into position to run around the earth .**
带来 它 进入 位置 到 跑步 大约 这 地球 .

让它处于绕地球运行的位置。

[wʌns] [ə'raʊnd] ['laɪtli] .
**Once around lightly .**
一次 大约 轻轻 .

轻轻绕一圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
**There was a high - pitched scream in his earphones .**
那里 曾是 一个 高的 - 投球 尖叫 在 他的 耳机 .

他的耳机里传来一声尖叫。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi]
**He remembered it had been there for long , and wondered if he**
他 记得 它 有 到过 那里 为了 长的 , 和 想知道 如果 他
[hæd; həd][təʊld][kən'trəʊl] .
**had told Control .**
有 讲述 控制 .

他记得那东西在那里已经很久了，不禁想知道他是否告诉过控制中心。

---

[hiː; hi] [ 'flik ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [ɪg'naɪtɪd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['stɪərɪŋ] ['rɑːkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn]
**He flicked the switch that ignited the powerful steering rockets , and the whine**
他 轻弹 这 转变 那 点燃 这 强大的 转向 火箭 , 和 这 抱怨
[gruː] [laʊdə] , [ʌn'beərəbli] [laʊd] .
**grew louder , unbearably loud .**
生长 更大声 , 难以忍受 大声 .

他拨动开关，启动了强大的转向火箭，啸叫声越来越大，大得令人难以忍受。

---

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] [bɪtʃ] [sæŋ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [waɪf] , [bʌt; bət][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)]
**It sang to him , his bitch sang , I had a true wife , but I left her**
它 唱 到 他 , 他的 婊子 唱 , 我 有 一个 真的 妻子 , 但 我 左边 她
. . .
**: : :**
. . .

它对他歌唱，他的母狗也对他歌唱，我曾有一个真正的妻子，但我离开了她……

---

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] .
**oh , oh , oh .**
哦 , 哦 , 哦 .

哦，哦，哦。

---

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [lait] ['tɪŋgl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['taɪni]['niːd(ə)lz] ['delɪkətli] ['dʒæbɪŋ]
**He began to feel a light tingle over his body , tiny needles delicately jabbing**
他 开始 到 感觉 一个 光 刺痛 超过 他的 身体 , 微小的 针 轻柔地 刺击
['evri] [ɪntʃ] .
**every inch .**
每一个 英寸 .

他开始感到全身一阵轻微的刺痛，仿佛有细小的针头轻轻地刺遍每一寸肌肤。

---

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['wʊdn] , [felt] ['prɪkli] .
**His face became wooden , felt prickly .**
他的 脸 成为 木制的 , 毛毡 带刺的 .

他的脸变得僵硬，感觉刺痛。

---

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ðeə(r)] .
**He tried to lick his lips and could feel no sensation there .**
他 尝试 到 舔 他的 嘴唇 和 可以 感觉 不 感觉 那里 .

他试着舔了舔嘴唇，却感觉不到任何知觉。

---

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [fɒgd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs]
**His vision fogged again , and he knew it was not from acceleration this**
他的 想象 雾蒙蒙的 再次 , 和 他 知道 它 曾是 不是 从 加速度 这
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

他的视线再次模糊起来，他知道这次不是因为加速造成的。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**it was something else .**
它 曾是 某物 别的 .

那完全是另一回事。

['sʌmθɪŋ] [els] .

**Something else .**

某物 别的 .

还有其他事。

---

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ?

**What's it like out there ?**

是什么 它 喜欢 出去 那里 ?

外面的情况怎么样?

---

[hɪz; ɪz] ['beli] [təʊld][hɪm] .

**His belly told him .**

他的 腹部 讲述 他 .

他的肚子告诉他了。

---

[fɪə(r)] .

**Fear .**

害怕 .

害怕。

---

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm][dɪd][nɒt]

**He reached out his hand to touch the control panel , and his arm did not**

他 达到 出去 他的 手 到 触碰 这 控制 控制板 , 和 他的 手臂 做过 不是

[rɪ'spɒnd] .

**respond .**

回应 .

他伸出手去触摸控制面板，但他的手臂没有反应。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ˌʌnkən'trəʊləbli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weə(r)]

**It was shaking , uncontrollably , and moved off to the right of where**

它 曾是 摇晃 , 无法控制 , 和 已搬 离开 到 这 正确的 的 在哪里

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] .

**he wanted it to go .**

他 通缉 它 到 去 .

它不受控制地颤抖着，并向他想要的方向右侧移动。

---

[wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

**When he tried to correct , it swung too far to the left ,**

什么时候 他 尝试 到 正确的 , 它 摇摆 也 远的 到 这 左边 ,

当他试图纠正时，球却向左摆动得太厉害了。

---

['weɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .

**waving as if it were alive .**

挥手 作为 如果 它 是 活 .

它像活物一样挥动着手臂。

---

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['ɒsɪleɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

**It hung there before him as in a dream , oscillating back and forth .**

它 悬挂 那里 前 他 作为 在 一个 梦 , 振荡 后退 和 前进 .

它像梦境中一样悬挂在他面前，来回摆动。

---

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

**He could not control his body ,**

他 可以 不是 控制 他的 身体 ,

他无法控制自己的身体。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ['nɜːtʃəd] [ðə; ði]['taɪni] [siːd] [ɒv; əv]['pænɪk] [ðæt] [leɪ] ['hevɪli] [ɪn]

**and the realization nurtured the tiny seed of panic that lay heavily in**

和 这 实现 培育 这 微小的 种子 的 恐慌 那 躺 重度 在

[hɪz; ɪz] ['beli] .

**his belly .**

他的 腹部 .

这一认知滋养了他心中沉甸甸的恐慌种子。

[dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
**Dump it . . . .**
倾倒 它 . . . .

扔掉它……

---

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
**What did that mean ?**
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

---

[dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] . . . [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , ['beɪbi] . . .
**Dump it . . . go home now , baby . . .**
倾倒 它 . . . 去 家 现在 , 婴儿 . . .

扔掉它……回家吧，宝贝……

---

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] . . .
**I had a true . . .**
我 有 一个 真的 . . .

我曾有过一段真正的……

---

[dɪ'sɪʒ(ə)n] . . . [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ,
**Decision . . . there was a decision he had to make ,**
决定 . . . 那里 曾是 一个 决定 他 有 到 制作 ,

抉择……他必须做出一个决定，

---

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**but he was too frightened to know what it was .**
但 他 曾是 也 害怕 到 知道 什么 它 曾是 .

但他太害怕了，根本不知道那是什么。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**He had been born in fear and lived in fear and his body was full of it ,**
他 有 到过 出生 在 害怕 和 居住地 在 害怕 和 他的 身体 曾是 满的 的 它 ,

他生于恐惧，死于恐惧，恐惧充斥着他的全身。

---

['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvərz] [tʌtʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
**quivering to the lover's touch of fear .**
颤抖 到 这 恋人的 触碰 的 害怕 .

因爱人的触碰而颤抖，恐惧涌上心头。

---

['fɔːlɪŋ] , ['dɑːknəs] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
**Falling , darkness , the fear of dying , the unknown ,**
坠落 , 黑暗 , 这 害怕 的 垂死 , 这 未知 ,

坠落、黑暗、对死亡的恐惧、未知

---

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['ɔːlweɪz] ['lɜːkɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**the unimaginable always lurking just out of the corner of his eye .**
这 难以想象 总是 潜伏 只是 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

难以想象的事物总是潜伏在他眼角的余光里。

---

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
**He wanted to scream and the fear choked it off .**
他 通缉 到 尖叫 和 这 害怕 窒息 它 离开 .

他想尖叫，但恐惧让他发不出声音。

---

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , ['lɪmpli] ['juːsləs] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [siːt] .
**His hands were at his sides , limply useless , dangling at the seat .**
他的 双手 是 在 他的 侧面 , 软弱无力 无用 , 悬挂 在 这 座位 .

他的双手无力地垂在身侧，无力地挂在座位上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
**He had to hang on to something .**
他 有 到 悬挂 在 到 某物 .

他必须抓住点什么。

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .
**His hand found a projection at the side of the seat .**
他的 手 成立 一个 投影 在 这 边 的 这 座位 .

他的手摸到了座椅侧面的一个凸起物。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] .
**He clutched it desperately .**
他 紧握 它 绝望地 .

他拼命地攥紧它。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] , [daʊn] , ['spaɪrəlɪŋ] , ['weɪtləs] , [ɒf] [ðə; ði] [klɪf] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
**He knew he would fall , down , spiraling , weightless , off the cliff as in a**
他 知道 他 会 落下 , 向下 , 螺旋式 , 失重 , 离开 这 悬崖 作为 在 一个
[driːm] ,
**dream ,**
梦 ,

他知道自己会坠落，向下，旋转，失重，像梦中那样坠入悬崖。

[ɒf] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ðə; ði] [triː] ,
**off the ladder , the tree ,**
离开 这 梯子 , 这 树 ,

从梯子上，从树上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][təʊz][wɜː(r); wə(r)] ['tɪŋglɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [tuː] [nɪə(r)]
**he was a child and his toes were tingling as he stood too near**
他 曾是 一个 孩子 和 他的 脚趾 是 刺痛感 作为 他 站立 也 靠近
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
**the edge of the cliff ,**
这 边缘 的 这 悬崖 ,

他当时还是个孩子，站在悬崖边上，脚趾都麻了。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [mait] [fɔːl] .
**knowing he might fall .**
会心 他 可能 落下 .

他知道自己可能会跌倒。

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['taɪtli] , ['pʊtɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː]['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
**He clutched tightly , putting every ounce of his strength into holding on to the**
他 紧握 紧紧 , 推杆 每一个 盎司 的 他的 力量 进入 保持 在 到 这
['liːvə(r)] ,
**lever ,**
杠杆 ,

他紧紧抓住杠杆，使出浑身解数才勉强握住。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sɒlɪd][ri'æləti][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ˌʌnri'æləti] .
**the single solid reality in a world of shifting unreality .**
这 单身的 坚硬的 现实 在 一个 世界 的 转变 不真实 .

在瞬息万变的虚幻世界中，唯一坚实的现实。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ]
**He was going to fall he was falling I love you**
他 曾是 去 到 落下 他 曾是 坠落 我 爱 你

他要倒下了，他正在倒下，我爱你

[ai] [heɪt] [juː; jʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [waɪf] . . .
**I hate you I had a true wife . . .**
我 恨 你 我 有 一个 真的 妻子 . . .

我恨你，我曾拥有一个真正的妻子……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒftnəs] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['fi:lɪŋ]
**THERE WAS softness beneath his back , and he moved his hands , feeling**
那里 曾是 柔软 下面 他的 后退 ， 和 他 已搬 他的 双手 ， 感觉
[ðə; ði] ['krɪspnəs] [ɒv; əv] [ʃi:ts] .
**the crispness of sheets .**
这 脆度 的 纸张 .

他的后背下很柔软，他动了动手，感觉到了床单的清爽。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
**There was a low murmur of voices .**
那里 曾是 一个 低的 低语 的 声音 .

一阵低低的说话声传来。

---

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɒpt] .
**He raised his hands to his eyes and the voices stopped .**
他 提高 他的 双手 到 他的 眼睛 和 这 声音 停止 .

他抬手捂住眼睛，声音就停止了。

---

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] ['bændɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**There were heavy bandages on his eyes .**
那里 是 重的 绷带 在 他的 眼睛 .

他的眼睛上缠着厚厚的绷带。

---

" ['kɜ:n(ə)l] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['kwestɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɒktə(r)]
**" Colonel ? " came a questing voice , and Johnny realized it was Doctor**
" 上校 ? " 来了 一个 探索 嗓音 ， 和 约翰尼 已实现 它 曾是 医生
['læmbət] .
**Lambert .**
兰伯特 .

“上校？”一个探寻的声音传来，约翰尼意识到那是兰伯特医生。

---

" [ə'weɪk] ? "
**" Awake ? "**
" 醒 ? "

“醒了吗？”

---

" [ai] [kænt] [si:] .
**" I can't see .**
" 我 不能 看 .

我看不见。

---

[waɪ] [kænt] [ai] [si:] ? "
**Why can't I see ? "**
为什么 不能 我 看 ? "

为什么我看不见？

---

" [jʊl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
**" You'll be all right .**
" 你会 是 全部 正确的 .

你会没事的。

---

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . "
**It's all right . "**
它是 全部 正确的 . "

没关系。”

---

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
**" What happened ? "**
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
**" How much do you remember ? " asked the voice .**
" 如何 很多 做 你 记住 ? " 问 这 嗓音 .

"你还记得多少？"那个声音问道。

" [ðə; ði][blɑːst] - [ɒf] ? "
**" The blast - off ? "**
" 这 爆炸 - 离开 ? "

"发射？"

" [jes] — [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] . "
**" Yes — yes , I remember that . "**
" 是的 — 是的 , 我 记住 那 . "

"是的——是的，我记得。"

" [ðə; ði] ['ɔːbɪt] ?
**" The orbit ?**
" 这 轨道 ?

"轨道？"

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ? "
**The landing ? "**
这 降落 ? "

着陆点？

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" No , " he said .**
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [nɒt] [ðæt] . "
**" Not that . "**
" 不是 那 . "

"不是那样。"

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
**" You did it , " said the voice .**
" 你 做过 它 , " 说 这 嗓音 .

"你做到了，"那个声音说道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" You made it .**
" 你 制成 它 .

你成功了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] .
**" This is my day .**
" 这 是 我的 天 .

"今天是我的日子。"

[wʌns] [ə'raʊnd] ['laɪtli] .
**Once around lightly .**
一次 大约 轻轻 .

轻轻绕一圈。

" ['dʒɒni] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
**" Johnny , " said the voice .**
" 约翰尼 , " 说 这 嗓音 .

"约翰尼，"那个声音说道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
**" I don't know just how to say this .**
" 我 不 知道 只是 如何 到 说 这 .

我不知道该怎么说。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ʃɪp] [ai] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [mɪtʃ] .
**We know what was wrong with Ship I , and why it killed Mitch .**
我们 知道 什么 曾是 错误的 和 船 我 , 和 为什么 它 被杀 米奇 .

我们知道一号船出了什么问题，以及它为什么会杀死米奇。

---

[wiː; wi] [nəʊ] — [hel] , [wiː; wi][doʊnt][ˈiːv(ə)n] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋɡətɪps] [naʊ] .
**We know — hell , we don't even begin to realize what we have at our fingertips now .**
我们 知道 — 地狱 , 我们 不 甚至 开始 到 意识到 什么 我们 有 在 我们的 指尖 现在 .

我们知道——不，我们甚至还没意识到我们现在拥有的一切。

---

[ɪts] [səʊ][bɪɡ] [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈvæljueɪt] . "
**It's so big it's impossible to evaluate . "**
它是 所以 大的 它是 不可能的 到 评价 . "

它太大了，根本无法评估。

---

" [wɒt] ?
**" What ?**
" 什么 ?

“什么？

---

[ai][doʊnt] — "
**I don't — "**
我 不 — "

我不——”

---

" [saʊnd] , [ˈdʒɒni] , [saʊnd] .
**" Sound , Johnny , sound .**
" 声音 , 约翰尼 , 声音 .

“约翰尼，安静，安静。”

---

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .
**Or rather , vibration .**
或者 相当 , 振动 .

或者更确切地说，是振动。

---

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪr] [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt] .
**It's something we're just beginning to learn about .**
它是 某物 是 只是 开始 到 学习 关于 .

这是我们才刚刚开始了解的事情。

---

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ;
**We know a few things ;**
我们 知道 一个 很少 事物 ;

我们知道一些事情；

---

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɔɪl] [ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [saʊnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ɪz] [haɪ] [ɪˈnʌf] .
**we know you can boil water with sound if the frequency is high enough .**
我们 知道 你 能 熬 水 和 声音 如果 这 频率 是 高的 足够的 .

我们知道，如果频率足够高，就可以用声音将水烧开。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [drɪl] [ˈmet(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] .
**And you can drill metal with it — and it does things to the human body .**
和 你 能 钻头 金属 和 它 — 和 它 做 事物 到 这 人类 身体 .

你可以用它钻金属——而且它还会对人体产生一些影响。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['frikwənsiz] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ækt] [də'rektli] [ɒn] ['hjuːmən] [nɜːvz] ,
**" There are frequencies of sound which can act directly on human nerves ,**
" 那里 是 频率 的 声音 哪个 能 行为 直接地 在 人类 神经 ,
[də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] .
**directly on the human brain .**
直接地 在 这 人类 脑 .

"有些频率的声音可以直接作用于人类神经，直接作用于人脑。"

---

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['friːkwənsi] ,
**It means that if we know the right frequency ,**
它 方法 那 如果 我们 知道 这 正确的 频率 ,

这意味着如果我们知道正确的频率，

---

[wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] [steɪt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] , ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**we'll be able to produce any state we want in a man , any emotion .**
出色地 是 有能力的 到 生产 任何 状态 我们 想 在 一个 男人 , 任何 情感 .

我们将能够让一个人产生我们想要的任何状态、任何情绪。

---

[fɪə(r)] , ['æŋgwɪʃ] , ['eniθɪŋ] .
**Fear , anguish , anything .**
害怕 , 痛苦 , 任何事物 .

恐惧、痛苦，任何情绪。

---

" [wen] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] .
**" When the steering rockets were cut in , the Ship began to vibrate .**
" 什么时候 这 转向 火箭 是 切 在 , 这 船 开始 到 颤动 .

"当转向火箭启动时，飞船开始震动。"

---

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒenəˌreɪtɪd] ['frikwənsiz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hjuːmən] ['sensɪz] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm]
**It generated frequencies so high that ordinary human senses couldn't detect them**
它 生成的 频率 所以 高的 那 普通的 人类 感官 不能 探测 他们
.
**.**
.

它产生的频率非常高，普通人的感官无法察觉。

---

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst]
**And when your nerves were exposed to those vibrations , it produced**
和 什么时候 你的 神经 是 裸露 到 那些 振动 , 它 生产
[fɪə(r)] .
**fear .**
害怕 .

当你的神经暴露在这些振动中时，就会产生恐惧。

---

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [fɪə(r)] .
**Pure and absolute fear .**
纯的 和 绝对 害怕 .

纯粹的、绝对的恐惧。

---

['məʊtə(r)] [kən'trəʊl] [went] , ['ræʃ(ə)nəl] ['prəʊsesɪz] [went] , [ɔːl] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]
**Motor control went , rational processes went , all the nervous functions of the body**
发动机 控制 去 , 合理的 流程 去 , 全部 这 紧张的 函数 的 这 身体
[went] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .
**went out of control .**
去 出去 的 控制 .

运动控制能力丧失，理性思维能力丧失，身体所有神经功能都失控了。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['tjuːnɪŋ] [fɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

**Your body became a giant tuning fork , and the frequency to which it**

你的 身体 成为 一个 巨大的 调谐 叉 , 和 这 频率 到 哪个 它

[vaɪbɹ'eɪtɪd][wɒz; wəz][fɪə(r)] .

**vibrated was fear .**

振动 曾是 害怕 .

你的身体变成了一个巨大的音叉，它振动的频率是恐惧。

---

" [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] — "

**" I can't remember — "**

" 我 不能 记住 — "

“我不记得了——”

---

" ['sænəti] [went] , [tuː] , ['dʒɒni] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ['sɒftli] .

**" Sanity went , too , Johnny , " said the man softly .**

" 理智 去 , 也 , 约翰尼 , " 说 这 男人 轻轻 .

“连理智也丧失了，约翰尼，”那人轻声说道。

---

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðæt] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [seɪn] , [səʊ] ['sʌmθɪŋ] [kʌt] [ɒf] .

**" You could not stand that fear and remain sane , so something cut off .**

" 你 可以 不是 站立 那 害怕 和 保持 理智 , 所以 某物 切 离开 .

“你无法忍受那种恐惧并保持理智，所以某些东西被切断了。”

---

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪtʃ] . "

**That was what happened to Mitch . "**

那 曾是 什么 发生 到 米奇 . "

米奇就是这么过来的。

---

" [haʊ] [dɪd] [ai] [get] [bæk] ? "

**" How did I get back ? "**

" 如何 做过 我 得到 后退 ? "

我是怎么回来的？

---

" [wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] .

**" We don't know .**

" 我们 不 知道 .

我们不知道。

---

[ðə; ði] [fɪlmz] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [blæŋk] .

**The films show your face suddenly going blank .**

这 电影 展示 你的 脸 突然 去 空白的 .

影片中会出现你面部表情突然变得空白的画面。

---

[ðen] [juː; jʊ] [fluː] .

**Then you flew .**

然后 你 飞翔 .

然后你就飞走了。

---

[ðæts] [ɔːl] .

**That's all .**

那就是 全部 .

就这样。

---

[wiː; wi] [həʊpt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] . "

**We hoped you could tell us . "**

我们 希望 你 可以 告诉 我们 . "

我们希望你能告诉我们。

---

" [nəʊ] . [nəʊ] — [ai] [dəʊnt] [rɪ'membə(r)] — "

**" No . No — I don't remember — "**

" 不 . 不 — 我 不 记住 — "

“不，不——我不记得了——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [səʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'rəʊd] ['evriθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɪə(r)] .
**" There was something in you so strong it overrode everything else , even the fear .**
" 那里 曾是 某物 在 你 所以 强的 它 覆盖 一切 别的 , 甚至 这 害怕 .

你身上有一种非常强大的力量，它压倒了一切，甚至包括恐惧。

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**We'd like to know what it is .**
我们会 喜欢 到 知道 什么 它 是 .

我们想知道它是什么。

[wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] , ['dʒɒni] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wen] [wiː; wi] [duː; də] .
**We'll find out , Johnny , and it will mean a lot to the human race when we do .**
出色地 寻找 出去 , 约翰尼 , 和 它 将要 意思是 一个 很多 到 这 人类 种族 什么时候 我们 做 .

我们会找到答案的，约翰尼，而当我们找到答案时，这对人类来说意义重大。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [deɪ] .
**" This is my day .**
" 这 是 我的 天 .

“今天是我的日子。”

" [ɪz] [maɪ] [waɪf] [hɪə(r)] ?
**" Is my wife here ?**
" 是 我的 妻子 这里 ?

我妻子在这里吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**" There was a cool hand on his forehead .**
" 那里 曾是 一个 凉爽的 手 在 他的 前额 .

“他的额头上放着一只冰凉的手。”

" [jes] , ['dʒɒni] . "
**" Yes , Johnny . "**
" 是的 , 约翰尼 . "

“是的，约翰尼。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['helpləsli] .
**" Well , " he said helplessly .**
" 出色地 , " 他 说 无助地 .

“唉，”他无奈地说。

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
**" Well , how are you ? "**
" 出色地 , 如何 是 你 ? "

你好吗?

" [aɪm] [faɪn] , ['dʒɒni] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**" I'm fine , Johnny , " she whispered , and there was the sound of tears in her voice .**
" 我是 美好的 , 约翰尼 , " 她 低声说道 , 和 那里 曾是 这 声音 的 眼泪 在 她 嗓音 .

“我没事，约翰尼，”她低声说道，声音里带着哭腔。

" [aɪm] [dʒʌst] [faɪn] .
**" I'm just fine .**
" 我是 只是 美好的 .

我很好。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɒn] [hɪz; ɪz] .
**" He felt the warm softness of her lips on his .**
" 他 毛毡 这 温暖的 柔软 的 她 嘴唇 在 他的 .

他感觉到了她嘴唇上温暖柔软的触感。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [truː] [waɪf] [bʌt; bət] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] . . .
**I had a true wife but I left her . . .**
我 有 一个 真的 妻子 但 我 左边 她 . . .

我曾有过一个真挚的妻子，但我离开了她……

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] .
**oh , oh , oh .**
哦 , 哦 , 哦 .

哦，哦，哦。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] .
**And then he came home again .**
和 然后 他 来了 家 再次 .

然后他又回家了。

[end]
**END**
结尾

结尾

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒuːn] - .
**This etext was produced from If Worlds of Science Fiction June 1958 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 六月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1958 年 6 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
**Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神